

1 État **2** Service de l'état civil de.....

3 Certificat de capacité matrimoniale
Valable pendant six mois.

4 Selon les pièces produites,

5	Nom de famille			
6	Prénoms			
7	Sexe			
8	Nationalité*			
9	Date et lieu de naissance	Jo	Mo	An
	_ _ _ _ _	_	_	_ _
10	Résidence habituelle			
11	Lieu et numéro du registre de famille			
12	Mariage précédent avec	Jo	Mo	An
	dissous par	le	_ _	_ _
	_ _ _ _ _ A			

13 Peut contracter mariage à l'étranger avec

5	Nom de famille			
6	Prénoms			
7	Sexe			
8	Nationalité*			
9	Date et lieu de naissance	Jo	Mo	An
	_ _ _ _ _	_	_	_ _
10	Résidence habituelle			
11	Lieu et numéro du registre de famille			
12	Mariage précédent avec	Jo	Mo	An
	dissous par	le	_ _	_ _
	A			_ _ _ _ _
15	Date de délivrance	Jo	Mo	An
	signature, sceau	_ _	_ _	_ _ _ _ _

14 *Mettre REF pour réfugié et APA pour apatride

Symboles - Zeichen - Symbols - Simbolos - Σύμβολα - Simboli - Symbolen - Simbolos - İşaretler

Jo : Jour - Tag - Day - Dia - 'Ημέρα - Giorno - Dag - Dia - Gün

Mo : Mois - Monat - Month - Mes - Μήνας - Mese - Maand - Mês - Ay

An : Année - Jahr - Year - Año - 'Ετος - Anno - Jaar - Ano - Yil

M : Masculin - Männlich - Male - Masculino - Ανδρας - Maschile - Mannelijk - Masculino - Erkek

F : Féminin - Weiblich - Female - Femenino - Γυναίκα - Femminile - Vrouwelijk - Feminino - Kadın

D : Décès - Tod - Death - Defunción - Θάνατος - Morte - Overlijden - Óbito - Ölüm

DIV: Divorce - Scheidung - Divorce - Divorcio - Διαζύγιο - Divorzio - Echtscheidung - Divórcio - Boşanna

A : Annulation - Nichtigklärung - Annulment - Anulación - 'Ακύρωσις - Annullamento - Nietigverklaring - Anulação - Iptal

Abs : Absence - Abwesenheit- Absence - Ausencia - 'Απουσία - Assenza - Afwezigheid - Ausência - Gaiplik

REF: Réfugié - Flüchtling - Refugee - Refugiado - Πρόσφυγας - Rifugiato - Vluchteling - Refugiado - Mülteci

APA : Apatride - Staatenloser - Stateless - Απάτριδα - Χωρίς ιθαγένεια - Apolide - Staatloze - Apátrida - Vatansız

Certificat délivré en application de la Convention signée à Munich, le 5 septembre 1980 / Zeugnis ausgestellt gemäß dem Übereinkommen von München vom 5 September 1980 / Certificate issued in pursuance of the Convention signed at Munich on September 5th 1980 / Certificado expedido en aplicación del Convenio firmado en Munich el 5 de Septiembre de 1980 / Πιστοποιητικό που εκδίδεται σύμφωνα με τη Σύμβαση που υπογράφηκε στο Μόναχο, στις 5 Σεπτεμβρίου 1980 / Certificato rilasciato in applicazione della Convenzione firmata a Monaco il 5 settembre 1980 / Verklaring afgegeven krachtens de Overeenkomst ondertekend te München, de vijfde september 1980 / Certificado passado ao abrigo da Convenção assinada em Munique, aos 5 de Setembro de 1980 / Bu belge 5 Eylül 1980 tarihinde Münich de imza edilen sözleşme uyarınca verilmiştir

1	Staat - Country - Estado - Κράτος - Stato - Staat - Estado - Devlet
2	Personenstandsbehörde (A) - Standesamt (D) - Zivilstandsamt (CH) - Civil Registry Office of - Registro Civil de - Ληξιαρχείο - Servizio dello stato civile di - Dienst van de burgerlijke stand van - Serviços do registo civil de - Nüfus İdaresi
3	Ehefähigkeitszeugnis gültig 6 Monate - Certificate of capacity to contract marriage valid for six months - Certificado de capacidad matrimonial válido durante seis meses - Πιστοποιητικό ικανότητας για γάμο ισχύος έξη μηνών - Certificato di capacità matrimoniale valido sei mesi - Verklaring van huwelijksbevoegdheid geldig gedurende zes maanden - Certificado de capacidade matrimonial válido durante seis meses - Evlenme ehliyet belgesi, altı ay süreyle geçerlidir
4	Gemäß den vorgelegten Urkunden kann - According to the documents produced, there is for - Según los justificantes obtenidos - Σύμφωνα με τα προσαχθέντα δικαιολογητικά - In base ai documenti prodotti - Volgens de overgelegde stukken is - Conforme os documentos apresentados - İbraz edilen belgelere göre
5	Familienname - Surname - Apellidos - Επώνυμο - Cognome - Familiennaam - Apelidos - Soyadı
6	Vornamen - Forenames - Nombre propio - Ονόματα - Nomi - Voornamen - Nome próprio - Adı
7	Geschlecht - Sex - Sexo - Φύλο - Sesso - Geslacht - Sexo - Cinsiyeti
8	Staatsangehörigkeit - Nationality - Nacionalidad - Ιθαγένεια - Cittadinanza - Nationaliteit - Nacionalidade - Vatandaşlığı
9	Tag und ort der Geburt - Date and place of birth - Fecha y lugar de nacimiento - Ημερομηνία και τόπος γεννήσεως - Data e luogo di nascita - Datum en plaats van geboorte - Data e lugar do nascimento - Doğum tarihi ve yeri
10	Wohnort - Habitual residence - Residencia habitual - Συνήθης διαμονή - Residenza abituale - Gewone verblijfplaats - Residência habitual - Mutat ikamet yeri
11	Ort und Nummer des Familienregisters - Location and number of the family register - Lugar y número del Registro de familia - Τόπος και αριθμός του οικογενειακού μητρώου - Luogo e numero del registro di famiglia - Plaats en nummer van het familieregister - Lugar e número do registo de família - Nüfusta kayıtlı olduğu yer ve kütük numarası
12	Vorhergende Ehe mit aufgelöst durch am in Former marriage with dissolved by on in Matrimonio anterior con disuelto por el en Προηγούμενος γάμος με που λύθηκε με την εις Precedente matrimonio con sciolto da il a Vorig huwelijk met ontbonden door op te Casamento anterior com dissolvido por aos em Önceki eşin adı evliliğin sona eriş nedeni yeri
13	die Ehe im Ausland schließen mit - no impediment to marry abroad - puede contraer matrimonio en el extranjero con - Μπορεί να συνάψει γάμο στο εξωτερικό με - può contrarre matrimonio all'estero con - bevoegd tot het aangaan van een huwelijk in het buitenland met - pode contrair casamento no estrangeiro com - yabancı ülkede aşâğıdaki kişiyle evlenebilir
14	Einzutragen ist für einen Flüchtling REF und für einen Staatenlosen APA - For refugees, enter REF and for stateless persons APA - Poner REF para refugiados y APA para apátridas - Να μπει REF για τον πρόσφυγα και APA για τον χωρίς ιθαγένεια - Scrivere REF per rifugiato e APA per apolide - Vluchteling wordt aangeduid met REF en staatloze met APA - indicar REF para refugiado e APA para apátrida - Mülteci için REF vatansız için APA işareti kullanınız
15	Tag der Ausstellung, Unterschrift und Dienstsiegel - Day of issue, signature and seal - Fecha de expedición, firma, sello - Ημερομηνία της έκδοσης, Υπογραφή, Σφραγίδα - Data di rilascio, firma, timbro - Datum van afgifte, ondertekening, stempel - Data de emissão, assinatura, selo - Belgenin veriliş tarihi, imza, mühür

Les inscriptions sont écrites en caractères latins d'imprimerie ; elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue de l'autorité qui délivre le certificat.

Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.

Le nom de tout lieu est suivi du nom de l'État où ce lieu est situé, chaque fois que cet État n'est pas celui dont l'autorité délivre le certificat.

Si une case ou une partie de case ne peut être remplie, elle est rendue inutilisable par des traits.

Toutes les modifications et traductions sont soumises à l'approbation préalable de la Commission Internationale de l'État Civil.

Alle Eintragungen sind in lateinischen Druckbuchstaben vorzunehmen; sie können zusätzlich in den Schriftzeichen der Sprache der Behörde vorgenommen werden, die das Zeugnis ausstellt.

Das Datum ist jedoch in arabischen Ziffern einzutragen, die der Reihe nach den Tag, den Monat und das Jahr bezeichnen. Der Tag und der Monat sind durch zwei, das Jahr ist durch vier Ziffern zu bezeichnen. Die ersten neun Tage des Monats und die ersten neun Monate des Jahres sind durch Ziffern von 01 bis 09 zu bezeichnen.

Dem Namen jedes Ortes ist der Name des Staates beizufügen, in dem dieser Ort liegt, wenn dieser Staat nicht derjenige ist, in dem das Zeugnis ausgestellt wird.

Kann ein Feld oder ein Teil eines Feldes nicht ausgefüllt werden, so ist dieses Feld oder Teil des Feldes durchzustreichen.

Alle Änderungen und Übersetzungen bedürfen der vorherigen Genehmigung durch die Internationale Kommission für das Zivilstandswesen

Entries shall be written in Latin characters in block capitals ; They may also be written in the characters of the language of the authority issuing the certificate.

Dates shall be written in Arabic numerals, denoting consecutively the day, month and year. The day and the month shall each be indicated by two figures and the year by four figures. The first nine days of the month and the first nine months of the year shall be indicated by the figures 01 to 09.

The name of any place shall be followed by the name of the State in which that place is situated, whenever that State is not the State whose authority is issuing the certificate.

If a space or part of a space to be filled in cannot be completed, it shall be scored through.

Any amendment or translations shall be subject to the prior approval of the International Commission on Civil Status.

Los datos deben escribirse en caracteres latinos de imprenta. Pueden, además, escribirse en los caracteres de la lengua de la autoridad que expide el certificado.

Las fechas deben escribirse en cifras árabes que indiquen sucesivamente el día, el mes y el año. El día y el mes se indican con dos cifras y el año con cuatro cifras. Los nueve primeros días del mes y los nueve primeros meses del año se designan con las cifras comprendidas entre el 01 y el 09.

El nombre de cualquier lugar debe ir seguido del nombre del Estado en el que ese lugar esté situado, siempre que este Estado ne sea el de la autoridad que haya expedido el certificado.

Si una casilla o parte de una casilla no pueden ser rellenadas, una y otra se inutilizarán con una raya.

Cualquier modificación y traducción del presente certificado se someterán a la aprobación de la Comisión Internacional del Estado Civil.

Οι εγγραφές γίνονται με κεφαλαία λατινικά γράμματα εξάλλου μπορούν να γίνουν με γράμματα της γλώσσας της αρχής που εκδίδει το πιστοποιητικό.

Οι ημερομηνίες γράφονται με αραβικούς αριθμούς που δείχνουν διαδοχικά την ημέρα, το μήνα και το έτος. Η ημέρα και ο μήνας εκφράζονται με δύο αριθμούς, το έτος με τέσσερις αριθμούς. Οι εννιά πρώτες ημέρες κάθε μήνα και οι εννιά πρώτοι μήνες του κάθε έτους εκφράζονται με τους αριθμούς από 01 μέχρι 09.

Το όνομα κάθε τόπου συνοδεύεται από το όνομα του κράτους, όπου βρίσκεται ο τόπος αυτός, όταν το κράτος αυτό δεν είναι το ίδιο με εκείνο που εκδίδει το πιστοποιητικό.

Εάν το κείμενο της πράξεως δεν επιτρέπει τη συμπλήρωση ενός πλαισίου ή τμήματος απ' αυτό, τα κενά πρέπει να αχρηστεύονται με γραμμές.

Όλες οι τροποποιήσεις και μεταφράσεις πρέπει να εγκρίνονται προηγουμένως από τη Διεθνή Επιτροπή Προσωπικής Καταστάσεως.

Le iscrizioni vanno apposte in stampatello, in caratteri latini ; esse possono inoltre essere scritte nei caratteri della lingua dell'autorità che rilascia il certificato.

Le date vanno scritte con numeri arabi, indicando successivamente giorno, mese e anno. Il giorno ed il mese sono indicati con due cifre, l'anno con quattro cifre. I primi nove giorni del mese ed i primi nove mesi dell'anno sono indicati con numeri da 01 a 09.

Il nome delle località è seguito dal nome dello Stato ove esse si trovano qualora tale Stato non sia quello la cui autorità rilascia il certificato.

Se una casella o parte di una casella non possono essere riempite, in essa devono essere posti dei trattini.

Le modifiche e le traduzioni devono essere preventivamente approvate dalla Commissione Internazionale dello Stato Civile.

De gegevens worden geschreven in latijnse drukletters ; zij kunnen bovendien worden geschreven in de lettertekens van de taal van de autoriteit die de verklaring afgeeft.

De data worden geschreven in Arabische cijfers ; zij geven achtereenvolgens de dag, de maand en het jaar aan. De dag en de maand worden aangeduid door twee cijfers, het jaar door vier cijfers. De eerste negen dagen van de maand en de eerste negen maanden van het jaar worden aangeduid door de cijfers 01 tot en met 09.

De naam van iedere plaats wordt gevolgd door de naam de Staat waarin deze plaats is gelegen, wanneer bedoelde Staat niet de Staat is waarvan de autoriteit de verklaring afgeeft.

Indien een vakje of een gedeelte van een vakje niet kan worden ingevuld, wordt het door strepen onbruikbaar gemaakt. Alle wijzigingen en vertalingen moeten ter goedkeuring vooraf worden voorgelegd aan de Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand.

As menções são efectuadas em caracteres latinos de imprensa ; podem além disso, ser efectuadas nos caracteres da língua de autoridade que emite o certificado.

As datas são escritas em números árabes, indicando sucessivamente o dia, o mês e o ano. O dia e o mês são indicados por dois algarismos e o ano por quatro. Os nove primeiros dias do mês e os nove primeiros meses do ano são designados por algarismos que vão de 01 a 09.

O nome de qualquer lugar é seguido do nome do Estado da situação desse lugar, sempre que esse Estado não seja o da autoridade que emite o certificado.

Se um espaço, no todo ou em parte, não puder ser preenchido, deve ser inutilizado por meio de traços.

Todas as modificações e traduções têm de ser submetidas à aprovação prévia da Comissão Internacional do Estado Civil.

Kayıtlar latin matbaa harfleriyle yazılır. Ayrıca bu kayıtlar sertifikayı veren makamın dilinin harfleriyle de yazılabilir.

Tarihler sırasıyla, rakamlarla gün (Jo), ay (Mo) ve yıl (An) işaretleriyle kaydedilir. Gün ve ay iki, yıl dört rakamla yazılır. Ayın ilk dokuz günü ve yılın ilk dokuz ayı 01' den 09' a kadar olan rakamlarla gösterilir.

Belgeyi veren makamın bağlı olduğu devlet ülkesinde olmaması halinde belgede gösterilen bütün yer isimlerinin yanına ait olduğu devletin adı da yazılır.

Belgeyi veren makam bir haneyi veya bu hanenin bir kısmını doldurmıyacaksa bu hane veya bu kısım çizgi ile iptal edilir.

İş bu sertifika modelinde yapılacak bütün düzeltmeler ve tercümelemler Uluslararası Ahvali Şahsiye Komisyonunun kabulüne bağlıdır.